



FESTES CATALANES CABESTANY

DEL 3 AL 21 D'OCTUBRE

2018

PARTENARIAT



**Du 3 au 21 octobre,
Cabestany fête
ses traditionnelles
« Festes catalanes »
où toutes les
générations aiment
à se retrouver
autour de la culture
catalane.**



Jeux de cartes catalanes

AL TRUC

**Mercredis 3
et 10 octobre**

À 17h30. Salle polyvalente,
Centre culturel.

Ados/adultes.

Inscriptions : 06 85 13 00 42
ou par mail :

capes.sardanista@orange.fr.

Séances d'initiation à ce jeu convivial qui fait travailler mémoire, mime et stratégie. Présentes autour de la Méditerranée, les cartes « catalanes » sont arrivées d'Orient au XIV^e siècle. Perpignan a été le premier lieu de production de cartes en Europe.

Sessions d'iniciació a aquest joc distès que activa la memòria, el mim i l'estratègia.

Presentes al voltants del Mediterrani les cartes « catalanes » vingueren d'Orient al segle XIV. Perpinyà fou el primer lloc de producció de cartes a Europa.

Exposition sur le thème : Autour du vin.

JORDI

Du 6 au 21 octobre

1^{er} étage du Centre culturel.

Hommage au dessinateur de presse Georges Dunyach, dit « Jordi ». « Observateur comme tout un chacun de l'emballement du monde et de la comédie humaine qui en rajoute dans le pathétique. Jordi avait le sens de l'à-propos et l'esprit critique. Il concevait ses caricatures et dessins comme des alertes qui avaient l'élégance, la fulgurance et la force d'un « direct » qu'il savait, lorsque nécessaire, atténuer par l'humour de ses bulles. »
Extrait d'un article paru dans l'Indépendant.

Homenatge al dibuixant de premsa Georges Dunyach dit « Jordi ». « Observador com tots de l'embalament del món i de la comèdia humana que en afegeix al patètic, en Jordi intervenia de manera oportuna amb el esperit crític. Jordi concebia les seves caricatures i debuxos com alertes que tenien la fulgurància i la força d'un « directe » que sabia quan era necessari atenuar amb l'humor de les seves bafarades. »

Extrait d'un article de l'Indépendant.





Théâtre jeune public

DINS LA PANXA DEL LLOP par la Cie De Paper.

Samedi 6 octobre

À 15h30. Salle Abet, Centre culturel. Dès 2 ans. Durée 45 mn.
Catalan/français. Place : 3 €. Réservation conseillée.

« Dans le ventre du loup » est un spectacle composé de chansons originales en français et en catalan, qui tissent un récit drôle et surprenant.

« A la panxa del llop » és un espectacle de cançons, sobre els mars i als deserts per oferir-nos una imatge de la cadena alimentària amb un pessic d'humor !



Spectacle enfant

TAN PETITA

I JA SAPS

Mardi 9 octobre

À 17h45. Bibliothèque.
Dès 8 ans. En catalan.
Gratuit sur inscription
au 04 68 50 82 95.

ClarArt Espectacles.
Avec la Médiathèque
départementale des P.-O.

Spectacle de la Fête du
Livre Vivant. Adaptation
de l'album de Maria-Mercé
Marçal.

Spectacle poétique où on y
parle de jeux, de sorcières,
de femmes et de lune...en un
chant à la vie.

ClarArt Espectacles
En collaboració amb la
Mediateca departamental
dels P.O. – Espectacle de
la Feste del Llibre Vivent.
Adaptació de l'album de
Maria-Mercé Marçal.
Espectacle poètic on
l'escriptor hi parla de jocs,
de bruixes, de dones i de
llunes... en un cant a la vida.



Atelier pâtisserie

**PANALLETES
I AL TRUC**

Vendredi 12 octobre

À 16h30. Salle polyvalente,
Centre culturel.
Inscriptions : 06 85 13 00 42
ou par mail :
capes.sardanista@orange.fr.
Participation : 2 €

Pâtisserie catalane à base
de poudre d'amande et de
pignons. Tournoi de cartes Al
Truc à 18h30.

Pastissos catalans de pols
d'ametlles i de pinyons. Torneig
de cartes Al truc a 18h30.



Soirée musicale

**RENCONTRE
DES VENDANGES**

Samedi 13 octobre

À 21h. Salle Abet, Centre
culturel. Gratuit.

Chants chorales avec les
Cantaires de la Fossella de
Cabestany, les Polyphonies
d'ici et d'ailleurs de Thuir et
le Cor l'Espiga de Cubelles.
Cant coral amb els Cantaires
de la Fossella de Cabestany,
les Polyphonies d'ici et
d'ailleurs de Thuir i El Cor
Espiga de Cubelles.



Rencontre auteur

JOAN-LLUIS LLUIS

Mardi 16 octobre

À 18h30. Bibliothèque.

Gratuit.

.....
Militant de la langue catalane, il est considéré par la critique comme l'une des voix les plus originales de la littérature catalane actuelle. Il a reçu Le prix Sant Jordi du roman en 2017 pour son livre *Jo soc aquell que va matar Franco*.

Militant de la llengua catalana actual.

Ha rebut el premi « Sant Jordi » de novela amb el llibre *Jo soc aquell que va matar Franco*.

Del 3 al 21 d'octubre,
la Ciutat celebra els
seus tradicionals
« Festes catalanes »
on totes les
generacions agrada
reunir-al voltant de
la cultura català.



Gastronomie

SOIRÉE DU VIN NOUVEAU

Jeudi 18 octobre

À 18h30. Place des Droits de l'Homme (Mairie).

En cas de mauvais temps, repli dans le Centre culturel.

Entrée : 3 €. L'abus d'alcool est dangereux pour la santé.

.....
Dégustation de produits locaux et animation musicale avec la Coblà de Carrer Tres Vents.

Degustació de productes locals i animació musical amb la Coblà de carrer Tres Vents.



Concerts

SOIRÉE MUSICALE

Vendredi 19 octobre

À 21h. Présentée par Albert Bueno. Salle Abet, Centre culturel. Gratuite.

Venim del nord. De Lluís Llach à la Santa Espina, en passant par des chansons traditionnelles catalanes, ce trio explore le territoire catalan à travers les époques du chant du quotidien au chant de revendication. Muriel Perpigna Falzon au chant, Sébastien Falzon au piano et Lionel Martinez aux percussions.

Venim del nord. De Lluís Llach à la Santa Espina, passant par cançons tradicionals catalanes, aquest trio explora el territori català a través les èpoques del cant quotidià al cant de reivindicació Muriel PERPINYÀ FALZON cant, Sebastien Falzon piano, Lionel Martinez percussions.



Spectacle itinérant

CORREFOC AMB DIABLES I BRUIXES DEL RIBERAL

Samedi 20 octobre

À 21h. Départ du Centre culturel. Gratuit.

Spectacle itinérant. Dès la nuit tombée, les Diables et les sorcières déferlent dans les rues dans une ambiance rythmée! Chocolat et cremat offerts.

Suivi d'un bal avec les Tres Vents. Buvette.

Espectacle itinerant. A l'entrada de nit els Diables i les Bruixes envaïxen els carrers amb un ambient ritmat. Xocolata i cremat oferts seguit d'un ball amb la cobla Tres Vents. Bar.

Préconisations / Preconitzacions

Pour les participants

Mettre des vêtements de coton plutôt usagés avec manches et pantalon longs.

Mettre un chapeau ou une casquette qui couvre bien la tête et mettre un foulard de coton autour du cou.

Protéger les yeux.

Obéir aux indications des services d'ordre et sanitaire.

Respecter les figures de feux, ceux qui le portent et les musiciens.

Suivre à tout moment les indications des diables.

Per als participants

Portar roba de cotó, preferible-ment mànigues i pantalons llargs.

Portar un barret amb ales que cobreixi tot el cap i tapar-se el clatell amb un mocador de cotó.

Protegir-se els ulls.

Obeir les indicacions dels serveis d'ordre públic i de sanitat.

Respectar les figures de foc, els seus portadors i els músics.

Seguir en tot moment les indicacions dels diables.

Danses

BALLADA DE SARDANES

Samedi 20 octobre

À 15h. Au Centre culturel.

Avec la cobla Tres Vents.

Amb la cobla Tres Vents.

Animation

FETE DU VIN NOUVAU

Dim. 21 octobre

Dès 11h. Parc Guilhem.

Gratuit.

Avec les castellers del Riberal

et le groupe Llotja de Mar.

Apéritif dégustation du

vin nouveau avec la cave

coopérative Terroirs Romans
de Cabestany.

Animació amb els Castellers

del Riberal i el Grup Llotja

de Mar. Aperitiu degustació

del vi novell amb el celler

cooperatiu Terroirs Romans
de Cabestany.

RENSEIGNEMENTS / INFORMACIÓ

Centre culturel Jean Ferrat

Avenue du 19 mars 1962

66330 Cabestany

Tél. : 04.68.66.36.07

Remerciements/ Gracies

L'AADCC, Le Cap d' Estany

Sardanista, Albert Bueno,

le Conseil départemental

et France Bleu Roussillon

